

༎ ཚོགས་མཚོད་ནི།

Darbringung einer Festmahl-Opfergabe (Tsog) an Mahakala

ར་ཡམ་ཁམ།

RAM YAM KHAM

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ།

OM AH HUM

ཀྱེ། ལྷ་མ་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་འཕོར་བཅས་རྣམས། །

KYE LAMA YESHE GOENPO KHOR CHAY NAM

Kyé! O Lama und erhabener Weisheitsbeschützer (Mahakala) — Kraft unseres Vertrauens und unserer Samayas,

དང་དམ་དབང་གིས་འདིར་གཤེགས་གདན་ལ་བཞུགས། །

DE DAM WANG GI DIR SHEK DEN LA ZHUK

kommt bitte zusammen mit eurem Gefolge hierher und nehmt euren Platz ein.

འདོད་ཡོན་ཚོགས་ཀྱི་འཕོར་ལོའི་མཚོད་པ་བཞེས། །

DOE YOEN TSOK KYI KORLO CHOE PA ZHE

Nehmt dieses Festmahl an, das die Sinne erfreut.

རྟེན་སྐོང་སྐུབ་པའི་རྩམ་གྱིས་སྲུགས་དམ་བསྐྱང་། །

TEN KONG DRUP PAI DZAE KYI THUK DAM KANG

Mit den Substanzen der Unterstützung, Erfüllung und Verwirklichung erneuern wir unsere gebrochenen Samayas.

སྐུ་གསུང་སྲུགས་ཀྱི་ཉམས་ཆགས་འགལ་འཁྲུལ་བཤགས། །

KU SUNG THUK KYI NYAM CHAK GAL TRUL SHAK

Wir bekennen unsere Verstöße, Übertretungen und Fehler in Bezug auf Körper, Sprache und Geist [unserer Lamas und anderer heiliger Wesen].

གཉིས་འཛིན་འཁྲུལ་སྤང་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་བསྐྱུལ། །

NYI DZIN TRUL NANG CHOE KYI YING SU DRAL

Entlasse unser dualistisches Festhalten und unsere falschen Erscheinungen in die Sphäre der Leerheit, Dharmadhatu.

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་དང་འདིར་སྦྱོལ། །

CHOK DANG THUEN MONG NGOE DRUP DENG DIR TSOL

Bitte gewähre uns hier und jetzt die höchsten und weltlichen Verwirklichungen.

འདོད་ཡོན་མ་ལུས་ཚོས་ཉིད་རྒྱན་དུ་རོལ། །

DOE YOEN MA LUE CHOE NYI GYUEN DU ROL

Mögest du dich an allen Sinnesobjekten als Zierde der Soheit erfreuen.

གུ་རུ་མ་རྒྱ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ག་ན་ཅ་ཀྱ་ཤུའོ་ཏྟེ།

GURU MAHAKALA SAPARIWARA GANACHAKRA PUJA HUM

ལུ་ཚྭ་ལྷ་བ་ལིང་ཏ་ལྷ་ཉི།

UCCHISHTA BALING KHAHI

རྟེན་འབྲེལ་དགོས་དབང་གིས་འབྲུག་ཐིམ་ཕུག་ཐང་རྒྱལ་ལྷ་ཁང་དུ་ཕུག་རྒྱལ་ཡེ་ཤེས་མགོན་པའི་ཚོགས་འབུམ་
བསགས་སྐབས་ཀྱི་ལུ་རིན་པོ་ཆེ་ནས་བྲིས་པའོ།

Ich, Kalu Rinpoche, schrieb diesen Text zum Zweck der Glücksverheißung im Tempel von Thangtong Gyalpo in Thimphu, Bhutan, während einer Zeremonie mit 100.000 Festmahl-Opfergaben für den sechsarmigen Mahakala, den erhabenen Weisheitsbeschützer.

Möge alles glücksverheißend sein!

(Anlässlich des Jenang der *Kombinierten Praxis der vier Gottheiten* am 18. Mai 2024, um das Seine Eminenz Kalu Rinpoche Seine Heiligkeit den 14. Dalai Lama gebeten hat, ins Deutsche übersetzt von Geshema Kelsang Wangmo. Korrektur gelesen von Annette Kleinbrod.)